



WARSAWA
WARSAW
WARSCHAU
VARSOVIE
VARSOVIA

citydoping

2011

© BY CITYDOPING WARSAWA
ISBN 978-83-82012-0-7
ALL RIGHTS RESERVED



citydoping

Copyright by CITYDOPING Robert Przepiórski, Warszawa 2011
ISBN: 978-83-928012-0-7

Korekta językowa: polski – Anna Stawińska, angielski – Jude Skipwith, niemiecki – Marcelina Jakubowska, francuski – Jean-Paul Jablonski, Maria Ćwiklińska, hiszpański – Yenny Diaz Izquierdo
Tłumaczenia: BARTUR, ul. Łąkowa 14, 05-822 Milanówek, www.bartur.com.pl

Projekt graficzny, projekt okładki: Łukasz Stachniak

Fotoedycja: Imagine Photos

Skład i przygotowanie do druku: CYCERO.PL – STUDIO DOBREJ KSIĄŻKI, studio@cycero.pl

Zdjęcia i ilustracje:

Kamil A. Krajewski: 015, 016, 017, 023, 024, 025, 026, 027, 028, 029, 032, 033, 038, 039, 053, 060, 061, 063, 064, 065, 069, 070, 071, 074, 075, 078, 079, 083, 086, 087, 092, 093, 097, 103, 106, 107, 108, 109, 111, 117, 125, 128, 129, 130, 131, 133, 140, 143, 144, 145, 148, 149, 150, 151, 154, 155, 156, 157, 163, 164, 165, 166, 167, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 179, 187, 190, 191, 193, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 219, 222, 223, 233–244

Łukasz Sokół: 018, 019, 020, 021, 030, 031, 034, 035, 036, 037, 040, 041, 042, 043, 044, 045, 046, 047, 048, 049, 050, 051, 056, 057, 059, 066, 067, 073, 080, 081, 084, 085, 089, 090, 091, 094, 095, 098, 099, 101, 105, 118, 119, 120, 121, 122, 123, 126, 127, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 146, 147, 152, 153, 159, 168, 169, 180, 181, 182, 183, 185, 188, 189, 194, 195, 196, 197, 198, 199, 201, 202, 203, 205, 208, 209, 211, 220, 221

Piotr Jaworski: 110

Monika Zawadzka oraz Grzegorz Laszuk: 113

Druk:

 **CHROMAPRESS**
DRUKARNIA OFFSETOWA
www.chromapress.com.pl

Podziękownia:

Grzegorz Czarnecki, Vanessa Fernandez, Konrad Grajner, Sylwia Kępińska, Dariusz Kisiel, Marysia Koper, Klaudia Król, Sofi Kumpera, Matylda Kwiatkowska, Tomasz Kwiatkowski, Piotr Langer, Robert Maliszewski, Agnieszka Owsiewska, Luiza Przepiórska, Renata Radosz, Małgorzata Szydłowska, Andrzej Wieczorek, Miłosz Wiesiołek

Szczególne podziękowania dla Kasi Szydłowskiej za inspirację do realizacji tego projektu.

Wszelkie prawa zastrzeżone.

WSTĘP

introduction
einführung
prologue
prólogo

- **PL** Skąd pomysł na ten przewodnik? Jeden z zagranicznych portali internetowych uznał Warszawę za drugą po Brukseli najnudniejszą stolicę Europy. Postanowiliśmy udowodnić, że to nieprawda. Kim jesteśmy? Grupą dobrych znajomych. Warszawiaków z dłuższym i krótszym stażem. Część z nas mieszka tu od urodzenia, część dopiero od kilku lat. Lubimy miasto, w którym żyjemy. Mamy swoje ulubione miejsca i dopingujemy się nawzajem, żeby odkrywać nowe. Dla Was wybraliśmy sto najciekawszych adresów i podzieliliśmy je na sześć kategorii tematycznych. Piszemy, gdzie zanoćować, dobrze zjeść, zrobić oryginalne zakupy i dokąd wybrać się wieczorem. Do opisów miejsc dodaliśmy m.in. „alfabet Warszawy”, w którym zdradzamy kilka kluczowych dla miasta haseł. W swoich wyborach nie byliśmy obiektywni. Zobaczcie, jak wygląda Warszawa widziana naszymi oczami.
- **EN** Where did the idea for this guide come from? One of the foreign websites claimed Warsaw to be the second most boring European capital, right after Brussels. We decided to prove this is not true. Who are we? A group of friends; Some of us were born here, some live here only for a few years. We have described an extraordinary city. The city we live in, we discover from the beginning over and over again. The city marked with a tragic history, raised to the ground during the Second World War, which still managed to revive in a great style. However during the long years of socialism it was losing its charm and suffering from the absence of tourist attractions. Over the last two decades, our city has undergone some huge changes. What is the capital of Poland like today? We think it is interesting and one of a kind. In this guide we advise the best places to stay, eat, shop and to go out in the evening. We list the one hundred places worth seeing the most. We divided the list into six categories. We also include “the alphabet of Warsaw” where you may find some keywords relating to the city. Obviously, we were biased in making our choices. Please enjoy Warsaw through our eyes.
- **DE** Woher kam die Idee diesen Stadtführer zu schaffen? Ein ausländisches Internetportal war kürzlich der Meinung, dass Warschau, gleich nach Brüssel, die zweit langweiligste Hauptstadt Europas ist. Wir wollten einfach das Gegenteil beweisen. Wir? Eine Gruppe von guten Bekannten. Einige von uns leben hier schon von Geburt an, einige erst seit ein paar Jahren. Wir haben hier eine einzigartige Stadt beschrieben, eine Stadt, in der wir leben und die wir immer wieder neu entdecken. Eine Stadt mit tragischem Schicksal, die der zweite Weltkrieg vom Erdboden fegte, die sich zwar wieder erhob, von der sozialistischen Hässlichkeit aber jahrelang geprägt wurde, wo es an jeglicher touristischen Attraktion fehlte, und die sich in den letzten beiden Jahrzehnten sehr verändert hat. Wie ist Polens Hauptstadt heute? Unser Meinung nach originell und interessant. Unser Stadtführer informiert, wo man in Warschau übernachten, gut essen, einkaufen oder den Abend verbringen kann. Wir zeigen 100 ausgewählte Orte, die wir thematisch gegliedert haben. Den Beschreibungen haben wir u.a. „Warschaus ABC“ hinzu gefügt, in dem wir einige, für die Stadt wichtige Stichpunkte erläutern. Unsere Auswahl war dabei nicht ganz objektiv. Seht also Warschau mit unseren Augen.
- **FR** D'où vient l'idée de ce guide? Un des portails Internet étrangers a considéré Varsovie – à côté de Bruxelles – comme la capitale la plus ennuyeuse d'Europe. Nous avons décidé de prouver le contraire. Qui sommes-nous? Un groupe de bons amis. Certains d'entre nous habitent ici depuis leur naissance, tandis que les autres depuis quelques années seulement. Nous avons décrit cette ville unique où nous habitons nous-mêmes, que nous ne cessons pas de redécouvrir jour après jour. La ville à l'histoire tragique, complètement rasée pendant la Seconde Guerre Mondiale, rebâtie sur ses ruines, ensuite d'un gris morose à l'époque du socialisme, dépourvue de lieux attractifs pour les touristes. La ville qui a radicalement changé pendant les derniers vingt ans. Alors, qu'est la capitale de la Pologne aujourd'hui? À nos yeux elle est originale et intéressante. Dans notre guide nous présentons les meilleures adresses pour passer la nuit, se nourrir, faire du shopping ou s'amuser le soir. Nous recommandons 100 endroits qui sont – à notre avis – les plus intéressants. Nous les avons divisés en 6 catégories thématiques. Vous trouverez ci-joint «l'alphabet de Varsovie» accompagné de quelques mots-clés essentiels pour comprendre la capitale. Notre choix n'est pas objectif. Regardez Varsovie à travers nos yeux.
- **ES** ¿Cómo surgió la idea de escribir esta guía? Una página web extranjera consideró hace poco tiempo a Varsovia la segunda capital más aburrida de Europa, siguiendo a Bruselas quien obtuvo el primer lugar. Hemos decidido demostrar que no es verdad. ¿Quiénes somos? Un grupo de buenos amigos, unos viven aquí de nacimiento, otros desde hace algunos años. Describimos una ciudad extraordinaria. Una ciudad en la que vivimos y a la que vamos descubriendo cada día. Ciudad con una historia trágica, que fue arrasada por la segunda guerra mundial y que se levantó de las ruinas estupefactamente, pero durante muchos años de comunismo se hacía cada vez más fea sufriendo falta de lugares atractivos para los turistas. Ciudad que, durante las dos últimas décadas, cambió bruscamente. ¿Cómo es la capital de Polonia hoy? En nuestra opinión original e interesante. En la guía escribimos donde en Varsovia vale la pena pasar la noche, comer bien, hacer compras originales y salir de noche. Enumeramos los cien lugares que consideramos más interesantes. Los dividimos en seis categorías temáticas. Junto a las descripciones añadimos, entre otros, “el alfabeto de Varsovia” en el que les mostramos términos esenciales para la ciudad. Nuestra selección no fue objetiva. Ven y mira cómo es Varsovia desde nuestra perspectiva.

KONKI

citydoping

ICONS / ICONS / ICONES / ICONOS

-  **@ Internet**
-  **przyjazne dzieciom / children friendly / Kinderfreundlich / amicale aux enfants / idóneo para los niños**
-  **udogodnienia dla niepełnosprawnych / facilities for the handicapped / Behinderten gerecht / facilités handicapés / facilidades para los minusvalidos**
-  **strefa dla niepalących / non-smoking area / Nichtraucher / espace non-fumeurs / zona para no fumadores**
-  **miejsce na rowery / room for bicycles / Fahrräder / espace vélos / lugar para las bicicletas**
-  **parking na rowery / bicycle parking / Fahrradparkplatz / parking vélos / aparcamiento para las bicicletas**
-  **przyjazne psom / dogs welcome / Hundefreundlich / chiens bienvenus / se admiten perros**
-  **płatność kartą / credit cards accepted / Kreditkarten akzeptiert / paiement par carte / se admiten tarjetas**
-    **ceny niskie, średnie, wysokie / low prices, medium prices, high prices / billig, günstig, teuer / prix bas, prix medium, prix hauts / precios bajos, medios, altos**
-  **na piechotę / on foot / zu Fuß / à pieds / a pie**
-   **tel / www**
- 1 2 3 4 5 6 7** **dni tygodnia / days of the week / Wochentage / jours de semaine / días de la semana**
-    **autobusy, tramwaje, metro / buses, trams, subway / Bus, Strassenbahn, U-Bahn / bus, trams, metro / autobuses, tranvías, metro**

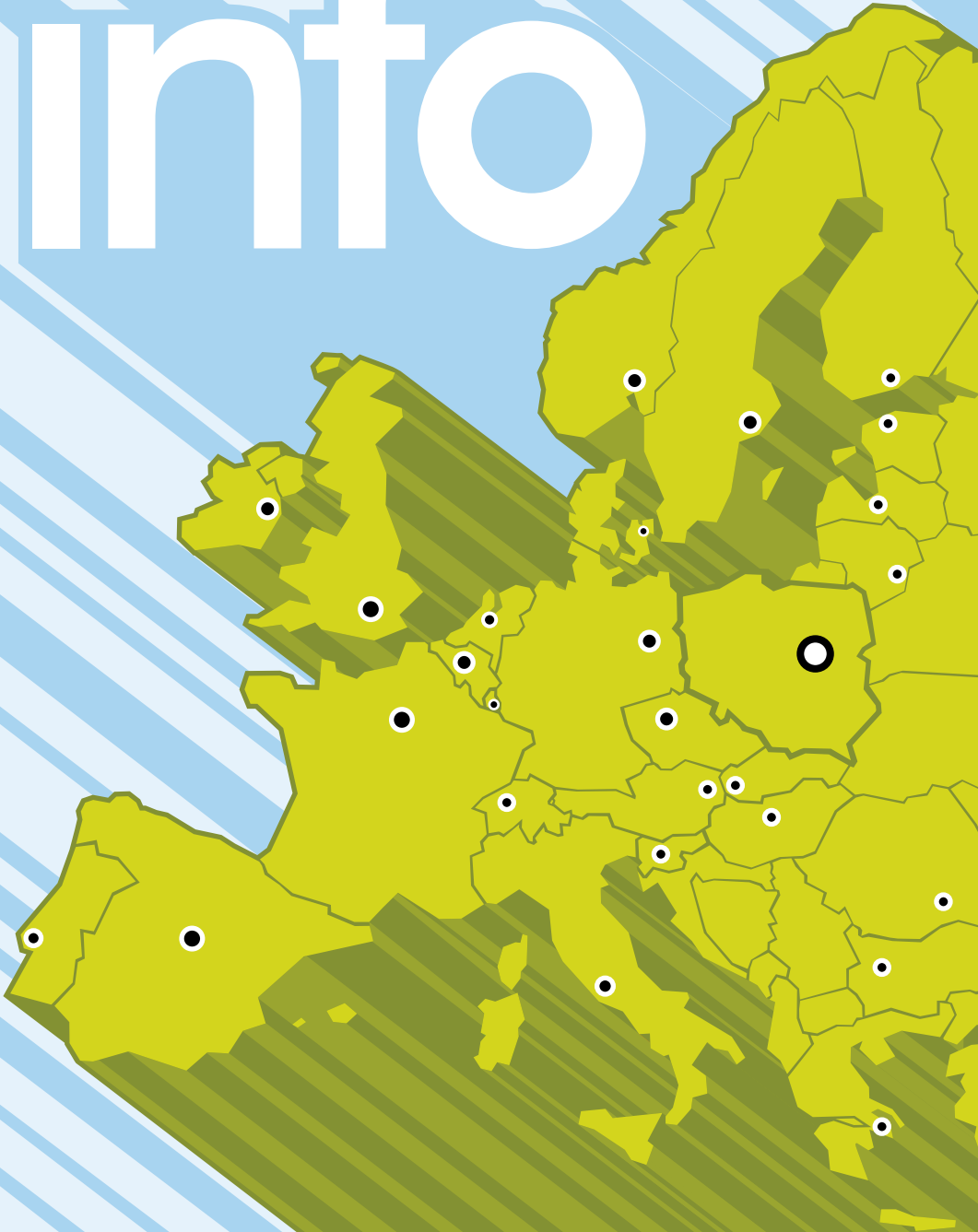
Spis treści

contents / Inhalt / table des matières / índice



- **006** **Informacje praktyczne** / Practical information / Praktische Informationen / Informations pratiques / Informaciones prácticas
- **012** **cityeating** bistros, cafes, restaurants
- **052** **citysleeping** apartments, hostels
- **074** **cityseeing** art centres, cinemas, galleries, theatres
- **106** **cityclubbing** bars, clubs
- **148** **cityshopping** bookstores, shops, showrooms
- **186** **cityliving** lifestyle, spa, sports
- **204** **Kalendarium Warszawy** / Warsaw calendar / Warschau Kalendarium / Calendrier de Varsovie / Calendario de Varsovia
- **212** **Alfabet Warszawy** / Warsaw alphabet / Warschau ABC / Alphabet de Varsovie / Alfabeto de Varsovia
- **226** **Plan Warszawy** / Warsaw plan / Stadtplan Warschau / Plan de Varsovie / Plano de Varsovia
- **246** **Redakcja** / Editorial / Redaktion / Rédaction / Redacción

info



INFORMACJE PRAKTYCZNE

Język: polski

Warszawa: powierzchnia 517 km²

Waluta: 1 polski złoty = 100 groszy

1 PLN ~ 0,22 euro ~ 0,3 \$ ~ £ 0,19

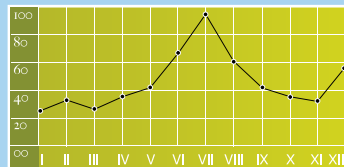
Kierunkowe: Polska +48, Warszawa 22

Czas: GMT +1

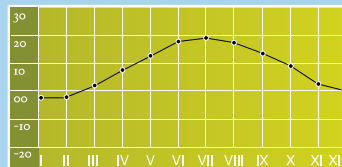
Populacja: 1,7 mln

Rzeka: Wisła

Opady deszczu:



Średnia temperatura °C:



Ważne telefony (+48 22):

Policja	997
Straż pożarna	998
Pogotowie	999
Ogólny numer alarmowy	112
Straż miejska	986
Pomoc drogowa (24H)	981, 9633
Informacja turystyczna	9431 (EN) czynna: V-IX 8.00-20.00, X-IV 8.00-18.00
www.warsawtour.pl	

Jak się dostać:

Samolot

Port Lotniczy
im. Fryderyka Chopina
Warszawa Okęcie
(ul. Żwirki i Wigury 1)
www.lotnisko-chopina.pl (EN)
Info: +48 22 650 42 20 (EN)

Pociąg

Dworzec Centralny
(Aleje Jeruzolimskie 54)
Rozkład jazdy pociągów:
www.pkp.pl (EN, DE, FR)
Info: +48 22 9436 (EN)

Autobus

Dworzec Zachodni
(Aleje Jeruzolimskie 144)
Rozkład jazdy autobusów:
www.pks.warszawa.pl (PL)
Info: 0 300 300 130 (PL)

Transport miejski:

Autobusy

dzienne ok. 5.00-23.00
nocne: ok. 23.00-5.00
(nocne startują z Dworca Centralnego
15 lub 45 min po pełnej godzinie)

Tramwaje

ok. 5.00-24.00

SKM (Szybka Kolej Miejska)

ok. 4.30-24.00 (co ½ h)

Metro

5.00-24.00 (godziny szczytu co
ok. 3-4 min, pozostałe – ponad 7 min
weekend co 6-8 min)
pt i sob do 2.30 (co 15 min)

Bilety takie same, do kupienia w kioskach, a w nagłych przypadkach także u kierowcy (dopłata). Cena: 1,40 PLN (ulgowy), 2,80 PLN (normalny). Bilet dobowy 4,50 i 9 PLN. Bilet 3-dniowy 8 i 16 PLN. Bilet 7-dniowy 16 i 32 PLN. Zwierzęta i bagaż – bezpłatnie. Całe miasto to strefa 1. Strefa 2 – poza granicami miasta. Rozkład jazdy transportu miejskiego: www.ztm.waw.pl (EN, DE)

Taxi (6 PLN opłata początkowa):

Glob Cab Taxi	tel. +48 22 9668 (1,60/km PLN)
Euro Taxi	tel. +48 22 9662 (1,80/km PLN)
Sawa Taxi	tel. +48 22 644 44 44 (2,40/km PLN) możliwa płatność kartą

Parkowanie: W centrum miasta od pon do pt od 8.00-18.00 parkowanie jest płatne. Opłatę uiszcza się w parkometrach w wysokości 3 PLN za pierwszą godzinę

Poczta: Poczta Główna 24H (ul. Świętokrzyska 31/33), tel. +48 22 505 33 16

Dni wolne od pracy: (2011) 1.I, 6.I, 24-25.IV, 1.V, 3.V, 12.VI, 23.VI, 15.VIII, 1.XI, 11.XI, 25-26.XII

Koszty życia: kawa: 7 PLN, papierosy: 8 PLN, prezerwatywy: 9 PLN, wódka 4 cl: 6 PLN, piwo 50 cl: 7 PLN, paczka chusteczek: 0,5 PLN, gumka do żucia: 2 PLN

PRACTICAL INFORMATION

Language: Polish

Warsaw: area 517 km²

Currency: 1 Polish zloty = 100 grosz

1 PLN ~ 0,22 euro ~ 0,3 \$ ~ £ 0,19

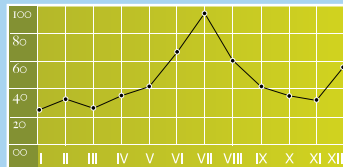
Area codes: Poland +48, Warsaw 22

Time: GMT +1

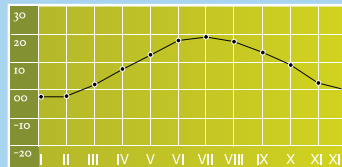
Population: 1,7 million

River: Vistula

Rainfalls:



Average temperature °C:



Important phone numbers (+48 22):

Police	997
Fire brigade	998
Ambulance	999
General emergency number	112
Municipal police	986
Emergency road service (24H)	981, 9633
Tourist information	9431 (EN) open: V–IX 8.00–20.00, X–IV 8.00–18.00
www.warsawtour.pl	

How to get there:

Plane

Fryderyk Chopin Airport
Warszawa Okęcie
(Żwirki i Wigury 1 Street)
www.lotnisko-chopina.pl (EN)
Info: +48 22 650 42 20 (EN)

Train

Dworzec Centralny
(Main Railway Station)
(Aleje Jerozolimskie 54)
Trains timetable:
www.pkp.pl (EN, DE, FR)
Info: +48 22 9436 (EN)

Bus

Dworzec Zachodni
(Western Bus Station)
(Aleje Jerozolimskie 144)
Buses timetable:
www.pks.warszawa.pl (PL)
Info: 0 300 300 130 (PL)

City transport:

Buses

daily bus service about: 5.00–23.00
night: about: 23.00–5.00
(night buses depart from Dworzec Centralny 15 or 45 min past each full hour)

Trams

about: 5.00–24.00

SKM (Szybka Kolej Miejska, the fast city train)

about 4.30–24.00
(every half an hour)

Underground

5.00–24.00 (during rush hours every 3–4 min, normally – more than 7 min; weekend every 6–8 min)
Fri and Sat until 2.30 (every 15 min)

Tickets are the same, they can be purchased in newsagent's and also from a driver (with some extra charge). Price 1,40 PLN (with discount), 2,80 PLN (normal). A 24-hour ticket 4,50 and 9 PLN. 3-day ticket 8 and 16 PLN. 7-day ticket 16 and 32 PLN. Pets and luggage – without any extra charge. The entire city is within zone 1. Zone 2 is outside the borders of the city. Public transport timetable: www.ztm.waw.pl (EN, DE)

Taxi (PLN 6 initial charge, entrance charge):

Glob Cab Taxi	phone no +48 22 9668 (1,60/km PLN)
Euro Taxi	phone no +48 22 9662 (1,80/km PLN)
Sawa Taxi	phone no +48 22 644 44 44 (2,40/km PLN) credit cards accepted

Parking: In the city centre from Mon to Fri from 8 a.m till 6 p.m. you must pay for parking. A fee is 3 PLN for the first hour to be paid in parking meters.

Post office: Poczta Główna (Main Post Office) 24H (Świętokrzyska 31/33 Street), phone no +48 22 505 33 16

Bank holidays: (2011) 1.I, 6.I, 24–25.IV, 1.V, 3.V, 12.VI, 23.VI, 15.VIII, 1.XI, 11.XI, 25–26.XII

Costs of living: coffee: 7 PLN, cigarettes: 8 PLN, condoms: 9 PLN, vodka 4 cl: 6 PLN, beer 50 cl: 7 PLN, a packet of tissue **Kup ksiń**, **kiewing** gum: 2 PLN

PRAKTISCHE INFORMATIONEN

Sprache: Polnisch

Warschau: Fläche 517 km²

Währung: 1 Polnischer Zloty = 100 Groschen
1 PLN ~ 0,22 euro ~ 0,3 \$ ~ £ 0,19

Vorwahl: Polen +48, Warschau 22

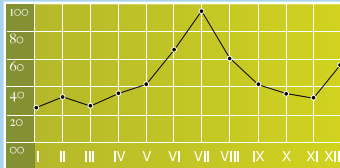
Uhrzeit: GMT +1

Population: 1,7 Mio

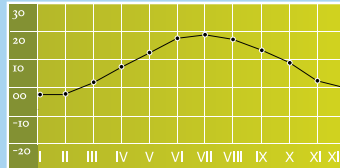
Flüsse: Weichsel



Regenfälle:



Mittlere Temperatur °C:



Wichtige Rufnummern (+48 22):

Polizei	997
Feuerwehr	998
Rettungsdienst	999
Allgemeiner Notruf	112
Stadtschutz	986
Pannenhilfe (24H)	981, 9633
Touristenauskunft	9431 (EN) geöffnet: V–IX 8.00–20.00, X–IV 8.00–18.00
www.warsawtour.pl	

Wie Sie Warschau erreichen können:

- **Mit dem Flugzeug**
Fryderyk-Chopin-Flughafen
Warszawa Okęcie
(1 Żwirki i Wigury Strasse)
www.lotnisko-chopina.pl (EN)
Info: +48 22 650 42 20 (EN)
- **Mit dem Zug**
Dworzec Centralny
(Zentralbahnhof)
(Aleje Jerozolimskie 54)
Zug Fahrplan:
www.pkp.pl (EN, DE, FR)
Info: +48 22 9436 (EN)
- **Mit dem Bus**
Dworzec Zachodni (Westbahnhof)
(Aleje Jerozolimskie 144)
Omnibusfahrplan:
www.pks.warszawa.pl (PL)
Info: 0 300 300 130 (PL)

Öffentliche Verkehrsmittel:

- **Bus**
am Tag ca. 5.00–23.00 Uhr
in der Nacht: ca. 23.00–5.00 Uhr
(die Nachtbusse fahren 15 oder
45 Minuten nach jeder vollen Stunde
vom Dworzec Centralny
[Zentralbahnhof] los)
- **Straßenbahn**
ca. 5.00–24.00 Uhr
- **SKM (S-Bahn)**
ca. 4.30–24.00
(jede halbe Std.)
- **U-Bahn**
5.00–24.00 (in der Hauptverkehrszeit
alle ca. 3–4 Min., sonst – alle 7 Min.,
an Wochenenden alle 6–8 Min.)
freitags und samstags bis
2.30 (alle 15 Min.)

Die Fahrkarten sind gleich, in den Zeitungskiosken – notfalls auch beim Bus oder Straßenbahnfahrer (gegen einen Aufpreis) zu kaufen. Preise: 1,40 PLN (ermäßigt), 2,80 PLN (normal). Tagesfahrkarte 4,50 PLN, 3-Tage-Fahrkarte 8 PLN, Wochenfahrkarte 16 PLN, Tiere und Gepäck kostenfrei. Für die geamte Stadt gilt Zone 1. Außerhalb der Stadtgrenzen – Zone 2. Fahrplan der Städtischen Verkehrsbetriebe: www.ztm.waw.pl (EN, DE)

Taxi (Startgebühr 6 PLN):

Glob Cab Taxi	tel. +48 22 9668 (1,60/km PLN)
Euro Taxi	tel. +48 22 9662 (1,80/km PLN)
Sawa Taxi	tel.+48 22 644 44 44 (2,40/km PLN) Zahlungen mit EC-Karte möglich

Parken: Im Stadtzentrum ist das Parken montags bis freitags 8.00–18.00 Uhr gebührenpflichtig. Eine Gebühr von 3 PLN für die erste Stunde ist in den dafür aufgestellten Parkautomaten zu entrichten

Post: Poczta Główna (Hauptpostamt) 24H (ul. Świętokrzyska 31/33), tel. +48 22 505 33 16

Arbeitsfreie Tage: (2011) 1.I, 6.I, 24–25.IV, 1.V, 3.V, 12.VI, 23.VI, 15.VIII, 1.XI, 11.XI, 25–26.XII

Lebenshaltungskosten: Kaffee: 7 PLN, Zigaretten: 8 PLN, Kondome: 9 PLN, Wodka 4 cl: 6 PLN,
Bier 50 cl: 7 PLN, Tasch.[Kup ksi](#) 0, [k](#)PLN, Kaugummi: 2 PLN

INFORMATIONS PRATIQUES

Langue: polonaise

Varsovie: superficie 517 km²

Monnaie: 1 zloty polonais = 100 groszy
1 PLN ~ 0,22 euro ~ 0,3 \$ ~ £ 0,19

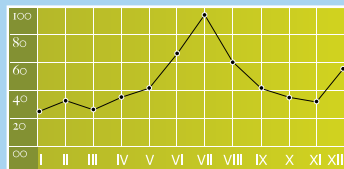
Indicatif téléphonique: Pologne +48, Varsovie 22

Fuseau horaire: GMT +1

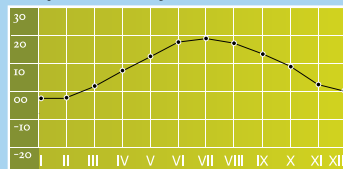
Population: 1,7 mln

Fleuve: Vistule (Wisła)

Pluie:



Température moyenne °C:



Téléphones importants (+48 22):

Police	997
Pompiers	998
SAMU	999
Secours	112
Garde municipale	986
Assistance technique (24H)	981, 9633
Information touristique	9431 (EN) ouverte: V-IX 8.00-20.00, X-IV 8.00-18.00
www.warsawtour.pl	

Comment arriver:

● Avion

Aéroport de. Frédéric Chopin
Varsovie Okęcie
(1 rue Żwirki i Wigury)
www.lotnisko-chopina.pl (EN)
Info: +48 22 650 42 20 (EN)

● Train

Dworzec Centralny
(Gare Centrale)
(54 Aleje Jerozolimskie)
Horaire des trains:
www.pkp.pl (EN, DE, FR)
Info: +48 22 9436 (EN)

● Bus

Dworzec Zachodni
(Gare d'Ouest)
(144 Aleje Jerozolimskie)
Horaire des bus:
www.pks.warszawa.pl (PL)
Info: 0 300 300 130 (PL)

Transport urbain:

● Bus

de jour: 5.00-23.00
de nuit: vers 23.00-5.00
(partent de la Gare Centrale
h15 et h45)

● Tramways

vers 5.00-24.00

● SKM (Train Rapide)

vers 4.30-24.00
(toutes les demi-heures)

● Métro

5.00-24.00 (heures de pointe toutes
les 3-4 minutes, hors ce temps toutes
les 7 min minutes, le weekend toutes
les 8 minutes) vendredi et samedi
pt jusqu'à 2.30 (tous les quarts d'heure)

Billets – tous les mêmes à acheter dans les kiosques et en cas d'urgence chez le chauffeur (plus cher). Prix: PLN 1,40 (tarif réduit), PLN 2,80 (plein tarif). Billet 24h PLN 4,50 i 9. Billet 3 jours PLN 8 i 16. Billet hebdomadaire PLN 16 i 32.

Animaux et bagages – gratuits. La ville – 1 zone, Zone 2 – hors ville.

Horaires du transport urbain: www.ztm.waw.pl (EN, DE)

Taxi (6 PLN taxe de débuts):

Glob Cab Taxi	tél. +48 22 9668 (1,60/km PLN)
Euro Taxi	tél. +48 22 9662 (1,80/km PLN)
Sawa Taxi	tél. +48 22 644 44 44 (2,40/km PLN) possibilité de payer par la carte

Stationnement: Au centre de la ville, de lundi à vendredi de 8.00-8.00 payant. Payé dans les horodateurs – première heure 3 PLN.

Poste: Poczta Główna (Poste Principal) 24H (31/33 rue Świętokrzyska), Tél. +48 22 505 33 16

Jours fériés: (2011) 1.I, 6.I, 24-25.IV, 1.V, 3.V, 12.VI, 23.VI, 15.VIII, 1.XI, 11.XI, 25-26.XII

Coût de vie: café: 7 PLN, cigarettes: 8 PLN, préservatif: 9 PLN, vodka 4 cl: 6 PLN, bière 50 cl: 7 PLN, paquet de mouchoirs: 0,12 PLN, chewing-gum: 2 PLN

INFORMACIONES PRÁCTICAS

Idioma: polaco

Varsovia: superficie 517 km²

Moneda: 1 zloty polaco = 100 groszy
1 PLN ~ 0,22 euro ~0,3 \$ ~£ 0,19

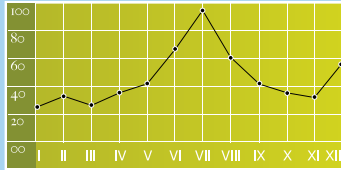
Prefijo: Polonia +48, Varsovia 22

Tiempo: GMT +1

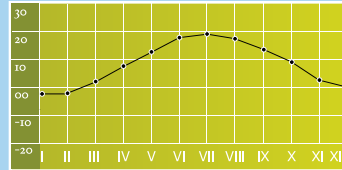
Populación: 1,7 mill

Río: Vístula

Precipitaciones:



Temperatura media °C:



Números importantes (+48 22):

Policia	997
Bomberos	998
Urgencias	999
Número general de emergencias	112
Guardia civil	986
Ayuda de carretera (24H)	981, 9633
Información turística	9431 (EN) abierto: V-IX 8.00-20.00, X-IV 8.00-18.00
www.warsawtour.pl	

Como llegar:

Avión

Aeropuerto Fryderyk Chopin
Varsovie Okęcie
(c/ Żwirki i Wigury 1)
www.lotnisko-chopina.pl (EN)
Info: +48 22 650 42 20 (EN)

Tren

Dworzec Centralny
(Estación Principal de Trenes)
(54 Aleje Jerozolimskie)
Horario de trenes:
www.pkp.pl (EN, DE, FR)
Info: +48 22 9436 (EN)

Autobús

Dworzec Zachodni
(Estación de trenes de Oeste)
(144 Aleje Jerozolimskie)
Horario de autobuses:
www.pks.warszawa.pl (PL)
Info: 0 300 300 130 (PL)

Transporte urbano:

Autobuses

diariamente 5.00-23.00
nocturnos: 23.00-5.00
(nocturnos salen de la
Estación Principal 15 o 45 min
después de cada hora en punto)

Tranvías

5.00-24.00

SKM (Trenes Rápidos

de la Ciudad)
4.30-24.00 (cada ½ H)

Metro

5.00-24.00
(horas puntas cada 3-4 min,
otras - cada más de 7 min;
fin de semana cada 6-8 min),
viernes y sábado hasta las 2.30
(cada 15 min)

Billetes iguales, se compran en quioscos, a veces los venden los conductores (precio más alto). Precio: 1,40 PLN (con descuento), 2,80 PLN (normal). Billeto de 24 hrs 4,50 y 9 PLN. Billeto de 3 días 8 y 16 PLN. Billeto de 7 días 16 y 32 PLN. Animales y equipaje - gratuito. Toda la ciudad pertenece a la zona 1. Zona 2 - son afueras de la ciudad. Horario de transporte urbano: www.ztm.waw.pl (EN, DE)

Taxi (PLN 6 pago inicial):

Glob Cab Taxi	tel. +48 22 9668 (1,60/km PLN)
Euro Taxi	tel. +48 22 9662 (1,80/km PLN)
Sawa Taxi	tel. +48 22 644 44 44 (2,40/km PLN) hay posibilidad de pagar con tarjeta

Aparcamiento: En el centro de la ciudad de lunes a viernes, 8.00-18.00 el aparcar es de pago. El pago de maquinas de aparcar - 3 PLN por la primera hora.

Correo: Poczta Główna (Correo Principal) 24H (c/ Świętokrzyska 31/33), tel. +48 22 505 33 16

Días festivos: (2011) 1.I, 6.I, 24-25.IV, 1.V, 3.V, 12.VI, 23.VI, 15.VIII, 1.XI, 11.XI, 25-26.XII

Costes de la vida: café: 7 PLN, cigarrillos: 8 PLN, preservativos: 9 PLN, vodka 4 cl: 6 PLN, cerveza 50 cl: 7 PLN, clinex: 0,5 PLN, shisei: 2 PLN



bistros

cafes

restaurants

014/015	Cafe Melon
016/017	Czekoladziarnia Amor
018/019	Boston Port
020/021	Cafe Misianka
022/023	Qchnia Artystyczna
024/025	Przekąski Zakąski – Bistro a la Fourchette
026/027	Izumi Sushi
028/029	Instytut Cafe
030/031	Kawiarnia Kafka
032/033	Irori
034/035	Café Próżna i Galeria Velt
036/037	Café Lente
038/039	Biosfeera
040/041	To Lubię
042/043	Przegryź
044/045	Szczotki Pędzle
046/047	Sadhu Café
048/049	Dziki Ryż
050/051	U Kucharzy



Cafe Melon

ul. Inżynierska 3 lok. 7

☎ 22 619 12 54 🌐 www.studiomelon.pl

🕒 9.00–19.00 🕒 11.00–19.00

📍 120, 160, 162, 190, 307, 410, 512, 517,
718, 805 🗺 4, 13, 23, 32, 26, 46



🚶 190, 164, 144, 128, 108

PL Od ponad dwóch lat przy ul. Inżynierskiej działa Cafe Melon, kameralna kawiarnia i sklep ze zdjęciami w jednym. Do kupienia są tu fotografie przeznaczone do dekoracji wnętrz nadrukowane na specjalne, gotowe do powieszenia klocki. Nie trzeba spieszyć się z wyborem. Przy kawie, jednej z dużego wyboru herbat i ciastku można spędzić w Melonie cały dzień. Tym bardziej, że oprócz samych zdjęć, dostępne są także albumy (część na sprzedaż, część tylko do przejrzania). Właściciele kawiarni prowadzą w tej samej kamienicy galerię fotografii, więc jeśli wasz apetyt na zdjęcia wzrośnie w miarę jedzenia, możecie zafundować sobie jeszcze dodatkę. Kilka razy w roku we wnętrzu Melona odbywają się targi rękodzielnicze „Cuda Wianki”, natomiast w pracowni obok organizowane są warsztaty ceramiczne.

EN A small cafe and a shop with photographs in one. Take a piece of the café art home with you by browsing their stock of purchasable art. They are printed on special blocks, ready to hang. There is no need to hurry while making your mind as you can spend a whole day in Melon sitting at the table with coffee and cake. As well as the pictures, huge photo albums are also available (some for sale, some only to look through). The owners of the cafe run a photo gallery in the building.

FR Un café intime et un magasin de photographies en un. On peut acheter ici des photographies destinées à la décoration d'intérieur, imprimées sur des cubes spéciaux, prêts à être suspendus. Il n'est pas nécessaire de se presser pour le choix, avec un café et un gâteau on peut passer toute la journée au Melon. D'autant plus qu'outre les photographies elles-mêmes, les albums sont aussi accessibles (une partie à la vente, l'autre seulement en exposition).

DE Ein gemütliches Cafe und ein Laden mit Fotos in einem. Hier können Fotos gekauft werden, die zu Dekorationszwecken bestimmt sind: sie sind auf speziellen Blöcken aufgedruckt, die man direkt aufhängen kann. Man muss sich nicht beeilen, bei Kaffee und Kuchen kann man im Cafe Melon einen ganzen Tag verbringen. Außer den Fotos selbst findet man hier auch Fotoalben – teils zum Verkauf bestimmt, teils nur zum Durchblättern gedacht. Die Inhaber dieses Cafés betreiben im gleichen Haus eine Fotogalerie.

ES Una pequeña cafetería con una tienda de fotos. Uno puede comprar fotografías de decoración, preparadas para ponerse directamente en la pared. No hay prisa para elegir las – con un café y un pastel uno puede pasar un día entero en Cafe Melon. Tanto mas, que aparte de fotografías separadas se pueden comprar (algunos si y otros no). Los dueños de la cafetería tienen también una galería de fotografía en el mismo edificio.



herbata 4,00
kawa espresso 8,00
kawa 5,20
kawa na mleku 8,00
kawa 6,00
herbata smocza 6,00
herbata biala 8,00
herbata lipowa 3,00
czekolada 7,00
losi haykarski 3,00



Czekoladziarnia Amor

ul. Marszałkowska 17

☎ 22 825 00 36

🌐 www.czekoladziarniaamor.pl

🕒 12.00–21.00 🕒 10.00–21.00

🕒 10.00–22.00 🕒 11.00–22.00

🚏 4, 14, 18, 19, 36



🚶 112, 026, 138, 080



EN Chocolate, handmade pralines with a filling. Select from a variety of tastes ranging from grape, vodka, a raspberry cream, spicy chili, Himalayan salt or lime and Brazilian Cachaça. Imported from Belgium and very desirable. Followed by thick and aromatic chocolates with various additives. The Amor's menu contains soups, sandwiches, salads and pastas, however, this place specializes in undoubtedly sinful desserts. You can pack the pralines in manually decorated box (there is also a mini-gallery here, with jewellery and other articles made by means of the decoupage technique mostly). Just give them to the person you love. The place is perfect for couples. Obviously, for those who do not count calories.

PL Czekoladowe, ręcznie robione pralinki z nadzieniem o smaku grappy, malinowego kremu, ostrego chilli, soli himalajskiej czy limonki i brazylijskiej cachacy. Sprowadzane z Belgii i warte grzechu. Do tego gęste i aromatyczne gorące czekolady z przeróżnymi dodatkami. W menu Amora znajdziecie też zupy, kanapki, sałatki i makarony, ale specjalnością tego miejsca są zdecydowanie grzeszne desery. Pralinki możesz zapakować w ręcznie ozdobione pudełeczko (działa tu także mini galeria z biżuterią i przedmiotami wykonanymi między innymi w technice decoupage'u) i podarować ukochanej osobie. Miejsce dobre dla zakochanych par. Oczywiście takich, które nie liczą kalorii.

DE Handgefertigte Schoko-Pralinen, mit Füllungen in den Geschmacksrichtungen Grappa, Himbeercreme, scharfer Chili, Himalajasalz oder Limette und brasilianischer Cachaca. Aus Belgien importiert und ein Sünde wert. Dazu dicke und aromatische Schokoladen mit verschiedenen Zutaten. In der Speisekarte des Amor finden Sie auch Suppen, Sandwiches, Salate und Pastagerichte. Die Spezialität dieses Hauses sind aber zweifelsohne südhafte Desserts. Sie können sich auch die Pralinen in eine von Hand verzierte Schachtel einpacken lassen (hier wird auch eine kleine Galerie mit Schmuckstücken und anderen Gegenständen, welche u.a. in der Decoupage-Technik hergestellt worden sind, betrieben) – und Ihren Liebsten zum Geschenk machen. Ein guter Platz für verliebte Paare. Natürlich für solche, die keine Kalorien zählen.



FR Des pralines en chocolat faits à la main, garnis au goût de grappe, crème de framboise, chili piquant, sel d'Himalaya ou citron et cachacy brésilien. Importés de Belgique, dignes d'un péché. Et des chocolats chauds avec de différents compléments. Le menu Amor comprend également soupes, tartines, salades en tout genre et des spaghettis. Les petites pralinés peuvent être emballées en petites boîtes faites à la main qu'on peut offrir à son(sa) bien-aimé(e). Un excellent lieu pour les amoureux et pour ceux qui ne comptent pas les calories.

ES Pralinas de chocolate hechas a mano, con el relleno sabor a grappy, crema de frambuesa, chili picante, sal de Himalaya, lima ácida o cachaca brasileña. Traídas de Bélgica, son de pecado. Además el sitio tiene varios tipos de chocolates calientes aromáticos. En el menú de Amor hay también sopas, bocadillos, ensaladas y pastas, sin embargo la especialidad del sitio son postres que valen pecar. Las pralinas se pueden poner en cajitas hechas también a mano. Además aquí se encuentra una galería con joyas y objetos hechos con el método decoupage que se pueden regalar a una persona muy especial. Es un sitio perfecto para los enamorados, y desde luego para los, que no cuentan calorías.



Boston Port

ul. Okolska 2

☎ 22 844 03 15 🌐 www.bostonport.pl

🕒 11.00–21.00 🕒 12.00–19.00

📍 A 107, 122, 172, N37

🚏 T 4, 14, 18, 19, 36



🚶 038

PL Treść zdecydowanie góruje tu nad formą. Najstynniejsza warszawska restauracja rybna mieści się w niepozornej budwie. Boston Port to ulubione miejsce recenzentów kulinarnych i polskich celebrytów, o czym dobitnie świadczy tutejsza wall of fame, pełna autografów złożonych na serwetkach. W menu specjalność zakładu – zupa new england chowder z czosnkowymi grzankami. Do tego największy wybór ryb w mieście. Ale i przeciwnicy morskich przysmaków znajdą tu coś dla siebie, na przykład gigantyczne amerykańskie steki, z których także słynie to miejsce.



EN The most famous Warsaw fish restaurant is located in an inconspicuous shed. Boston Port is a favorite place for all cuisine reviewers and Polish celebrities. This is made obvious by a wall of fame full of autographs written on napkins. A specialty in the menu is a New England Clam Chowder soup with garlic croutons. Whilst Boston Port boasts the widest range of fish in the city they have not neglected the fish haters, who can be satisfied with the restaurants infamous gigantic American steaks.

DE Das berühmteste Warschauer Fischrestaurant hat seinen Sitz in einer schlichten Bude. Boston Port ist ein beliebter Platz für Warschauer Kritiker der Kochkunst und polnische Celebrities. Dies beweist vor allem die hiesige Wall of Fame mit einer Unzahl von auf Tischservietten geleisteten Autogrammen. Die Spezialität des Hauses ist der New England Chowder, eine Suppe mit Knoblauchtosts. Zudem ist die Auswahl an Fischgerichten die größte in der ganzen Stadt. Auch Gegner der Meeresleckereien finden hier etwas für sich, beispielsweise riesengroße amerikanischer Steaks, die diesen Platz ebenfalls berühmt gemacht haben.



FR Le plus célèbre restaurant à Varsovie de poisson se trouve dans une discrete cabane. Boston Port c'est l'endroit favori des critiques culinaires varsoviens et des célébrités polonaises, comme en témoigne son mur-des-célébrités plein d'autographes apposés sur des serviettes de table. La spécialité de l'établissement – la soupe new england chowder avec des toasts à l'ail. En outre il y a le plus grand choix de poissons de la ville. Mais les adversaires des gourmandises marines trouveront également ici de quoi se rassasier, par exemple les gigantesques steaks américains, pour lesquels cet endroit est également célèbre.

ES El restaurante más famoso de pescado en Varsovia está en un sitio poco conocido. Boston Port es el sitio preferido de los críticos de cocina y de celebridades polacas (por eso encontramos tantas firmas de famosos dentro). La especialidad del menú es sopa new england chowder con tostadas de ajo. Además tienen la mayor variedad de pescado en la ciudad. Si no le gusta el pescado, puede encontrar aquí unos gigantes filetes americanos de carne.



Cafe Misianka

Park Skaryszewski (~ ul. Saska)

☎ 22 815 64 23, 668 11 00 43

🕒 10.00–20.00

📍 A 101, 123, 138, 146, 147, 509, 517

🚶 T 7, 8, 9, 22, 24, 25, 44



PL Tort z miejskiego szaletu? Kto wpadł na tak absurdalny i niesmaczny pomysł? Wpadły: Misia Zielińska i Anka Pazdej. I to od imion właściolek wzięta się nazwa tego miejsca. Wbrew zdrowemu rozsądkowi przyczajona w zaroślach Parku Skaryszewskiego, w skromnym budynku stuletniego szaletu miejskiego, cukiernio-kawiarnia szybko stała się bardzo popularna. Mało tego, w maleńkiej Misiance zrobiło się snobistycznie i to mimo tego, że ciastka podają tutaj na plastikowych talerzykach, a kawę i herbatę w papierowych kubkach. Słodkości można zamawiać z wyprzedzeniem na różne wyjątkowe okazje. Miejsce to słynie przede wszystkim z tortów, według nas najlepsze jest ciasto z gruszkami i cynamonem.

EN An absurd idea: to make a cafe in a building of a former public restroom. However against any common sense, Misianka, which is located in a historical one-hundred-year-old public restroom in Skaryszewski Park, is very popular. What is more, it has become a snobbish place in spite of the fact that cakes are served on paper plates and coffee or tea in paper cups. Sweets and cakes for special occasions can be ordered in advance. The place is famous mainly for its cream cakes. In our opinion the one with pears and cinnamon is the best of all.

DE Welch absurde Idee: eine Konditorei im Gebäude einer ehemaligen öffentlichen Toilette einzurichten. Doch entgegen dem gesunden Menschenverstand ist die in der historischen, hundertjährigen Toilette im Park Skaryszewski eingerichtete Misianka unheimlich beliebt. Und obwohl Kuchen auf Plastiktellern und Kaffee sowie Tee in Pappbechern serviert werden geht es hier sehr snobistisch zu. Die Süßwaren können im Voraus für verschiedene, außerordentliche Anlässe bestellen werden. Dieser Platz ist vor allem für Torten bekannt Unserer Meinung nach schmeckt hier der Birnenkuchen mit Zimt am besten.





FR Une idée des plus absurde: ranger des confiseries dans le bâtiment des anciennes toilettes municipales. Elle est située dans le Parc Skaryszewski, dans les anciennes toilettes centenaires Misianka – paradoxalement très populaire. Et ce n'est pas tout, cette confiserie est devenue un endroit snob bien qu'on nous serve des gâteaux sur des assiettes en plastique, et le café et le thé dans les gobelets en carton. On peut commander des friandises par avance pour différentes occasions exceptionnelles. Cet endroit est célèbre avant tout pour ses gâteaux. Notre équipe a un faible pour le gâteau aux poires et à la cannelle – inutile de dire qu'on s'est régaté.

ES Una idea absurda fue hacer una pastelería en el sitio donde antiguamente hubo una casa de baños (servicios públicos). Sin embargo Misianka situada en el antiguo edificio de servicios que tiene más de cien años en el parque Park Skaryszewski, es muy popular. Tiene también un aire de esnobismo, a pesar de que los pasteles los sirven en unos platos de plástico y el café o té en vasos de papel. Se pueden ordenar dulces para ocasiones excepcionales. El sitio es famoso por su tarta de crema, pero para nosotros la de peras y canela es la mejor.





Qchnia Artystyczna

ul. Jazdów 2

☎ 22 625 76 27 🌐 www.qchnia.pl

🕒 12.00–24.00

📍 A 116, 151, 180, 195, 503, 507, 520, 521, 523, 525, N22, N25



🚶 104, 028, 080

PL Restauracja na tyłach Centrum Sztuki Współczesnej w Zamku Ujazdowskim (patrz str. 104). Menu jest autorskim pomysłem Marty Gessler, felietonistki Wysokich Obcasów, ekspertki od aranżacji wnętrz i jadłospisów. Sąsiedztwo CSW zobowiązuje: wystrój restauracji zmienia się prawie tak często, jak wystawy w galerii, a każda potrawa to dzieło sztuki, które cieszy oko i pięści podniebienie. Od późnej wiosny do wczesnej jesieni, siedząc na tarasie nad parkiem Agrykola, można delektować się jednym z najpiękniejszych widoków w Warszawie. A do widoku świetnie pasuje kieliszek chardonnay lub syrah, wybrany z karty specjalnie wyselekcjonowanych win.

EN A restaurant at the back of the Centre for Contemporary Art (CSW) in the Ujazdowski Castle (see page 104). The menu is the original idea of Marta Gessler, a well-known restaurant-keeper, a columnist and an interior design expert. A neighborhood of CSW is obliging: the restaurant's decor changes almost as often as the exhibitions in the gallery and any dish is a masterpiece delighting eyes and palate. From late spring to early autumn, sitting on a terrace at Agrykola Park you can admire one of the most beautiful views in Warsaw. To enjoy the view, try a glass of chardonnay or syrah, from a wine list containing specially selected wines.

DE Ein Restaurant im Hinterhof des Zentrums für Moderne Kunst im Ujazdowski-Palast (Centrum Sztuki Współczesnej) (siehe Seite 104). Die Speisekarte ist die persönliche Idee von Marta Gessler, einer bekannten Restaurantinhaberin und Feuilletonistin sowie Expertin für Innenraumausstattung. Die Nähe zum Kunstzentrum verpflichtet: die Ausstattung des Restaurants ändert sich so oft, wie die Ausstellungen in der Galerie, und jede Speise ist ein Kunstwerk, das das Auge erfreut und den Gaumen liebkost. Vom späten Frühjahr bis zum frühen Herbst kann man auf der Terrasse über dem Park Agrykola herumsitzen und eine der schönsten Aussichten in Warschau bewundern. Zu dieser Ansicht passt ein Glas Chardonnay oder Syrah, ausgewählt aus der Karte von speziell auserlesenen Weinen, hervorragend.

FR Le restaurant se situe derrière le Centre D'Art Contemporain dans le Château Ujazdowski (voir page 104). L'auteur du menu est Marthe Gessler, une restauratrice et feuilletoniste connue, experte en aménagement intérieur. Proximité de CSW oblige: la décoration du restaurant varie presque aussi souvent, que les expositions dans la galerie, et chaque plat est un chef oeuvre, qui réjouit l'oeil et caresse le palais. Du printemps tardif au début de l'automne, en étant assis sur la terrasse au dessus du parc Agrykola, on peut se délecter de l'une des plus belles vues de Varsovie. Et à la vue convient parfaitement un verre de Chardonnay ou Syrah, choisis dans une carte des vins spécialement sélectionnés.

ES Un restaurante que está situado por atrás del Centro de Arte Moderno en el castillo Zamek Ujazdowski (vea pag. 104). El menú fue la idea de Marta Gessler, una propietaria de restaurantes muy conocida, también articulista y experta en diseños de interiores. Como está al lado del Centro de Arte, el interior del restaurante se cambia con frecuencia y cada plato es una obra de arte que trae alegría a los ojos y al paladar. Desde la primavera hasta otoño se disfruta de una extraordinaria vista de Varsovia acompañado de vinos como Chardonnay o Syrah.